

بسم الله الرحمن الرحيم
تعاريف ترجمة الانماط النصية

[أسئلة مراجعة مجهود شخصي - ترجمة الانماط النصية - الدكتور يحيى رابعه]

1) A certain language system has its own feature and norms that people use to communicate with each other

- Language
- Communication
- translation
- **all of above**

2) .the term "translation" can refer to : the general subject field, the product (the text that had been translation), the process (the act of producing the translation).

- (Newmark
- Brislin
- Farghal
- **Munday**

3) Rendering the meaning of text into another language in the way that the author intended the text"

- **Newmark**
- Brislin
- Farghal
- Munday

4) translation is the general term referring to the transfer of thoughts and ideas from one language (source) to another (target

- Munday
- Farghal
- **Brislin**
- Newmark

5) Translation is often regarded as a project for transferring meaning from one language to another

- **Farghal**
- Newmark
- Munday
- Brislin

6) the originator the text whether it is oral or written.

- Strategy
- **Author**
- A foot
- The line

7) the translators overall plan consisting of a set of strategic decisions taken after an initial reading of the ST, But before starting detailed translation

- A foot
- The line
- Author
- **Strategy**

8) is a conventional group of stressed and/or unstressed syllables in a particular order.

- The line
- Strategy
- **A foot**
- Author

9) is defined in terms of feet.

- A foot
- Author
- Strategy
- **The line**

10) TEXT - Dickins

- .Any given stretch of speech or writing assumed to make coherent whole.
- a text maybe a single word like the sign
- thousands of pages consists of many volumes
- **all of above**

11) the text requiring translation

- Target text (TT)
- Target Language (TL)
- **Source text (ST)**
- Source Language (SL)

12) The text which is a translation of the ST

- Source Language (SL)
- Source text (ST)
- Target Language (TL)
- **Target text (TT)**

13) the language in which the ST is written

- Target Language (TL)
- Target text (TT)
- **Source Language (SL)**
- Source text (ST)

14) The language into which the ST is translate

- Target text (TT)
- **Target Language (TL)**
- Source text (ST)
- Source Language (SL)

15) is now understood to refer to the academic discipline concerned with the study of translation at large, including literary and non-literary translation, various forms of oral interpreting as well as dubbing and subtitling.

- **Translation studies (Baker)**
- Katharina Reiss
- Hatim and Mason
- Newmark

16) views the text, rather than the word or sentence, as the level at which communication is achieved and at which equivalence must be sought.

- Newmark
- Hatim and Mason
- Baker
- **Katharina Reiss**

17) according to their rhetorical purposes: Argumentative , expositive and instruction-based

- **Hatim and Mason**
- Katharina Reiss
- Baker

- Newmark

18) Few texts are purely expressive informative or vocative

- Katharina Reiss

- **Newmark**

- Baker

- Hatim and Mason

19) classified text types as follows: Informative ,Expressive ,Operative ,Audiomedial

- Newmark

- Hatim and Mason

- **Katharina Reiss**

- Baker

20) اسأل الله لي ولكم ولوالدينا جنات الفردوس العليا

- سبحان الله

- الحمد لله

- استغفر الله

- امين يارب